

ロシア連邦国歌

現在のロシア連邦国歌、いわゆるアレクサンドロフの国歌は、楽曲自体は、1943年に、それまでの「インターナショナル」に代わって新たに採用されたものであり、反ナチズム戦争のさなかで、国民の戦意高揚のため国歌の全国コンクールが行われ、作曲は2等第1席、作詞は1等のこの歌が選ばれた。しかし、1956年のスターリン批判以後は、歌詞の一部に不適当な箇所があるとされて歌詞は廃され、曲だけ演奏されるという不自然な状態が20年余り続いた。そして、ブレジネフ期の1977年、作詞者の一人ミハルコフにより新歌詞に改められて、公式に国歌として採用された。ソ連邦崩壊後、エリツィン大統領は、帝政期に親しまれていたグリнка作曲の曲を歌詞なしで国歌として採用した。しかし、この曲は国民にはあまり人気がなかった。かくして、プーチン大統領は、ナチスとの戦いに勝利した歴史的記憶とともにあって、国民に人気の高いソ連時代の国歌を再び国歌として採用し、歌詞は新たに作詞し直したものの、またもやミハルコフによる作詞となったのである。歌詞は以下の通り。訳は上野。

Государственный гимн Российской Федерации ロシア連邦国歌

Музыка: А. Александров 作曲: A.アレクサンドロフ
Слова: С. Михалков 作詞: S.ミハルコフ

Россия — священная наша держава,
Россия — любимая наша страна.
Могучая воля, великая слава —
Твое достоянье на все времена!
Славься, Отечество наше свободное,
Братских народов союз вековой,
Предками данная мудрость народная!
Славься, страна! Мы гордимся тобой!
От южных морей до полярного края
Раскинулись наши леса и поля.
Одна ты на свете! Одна ты такая —
Хранимая Богом родная земля!
Славься, Отечество наше свободное,
Братских народов союз вековой,
Предками данная мудрость народная!
Славься, страна! Мы гордимся тобой!
Широкий простор для мечты и для жизни
Грядущие нам открывают года.
Нам силу даёт наша верность Отчизне.
Так было, так есть и так будет всегда!
Славься, Отечество наше свободное,
Братских народов союз вековой,
Предками данная мудрость народная!
Славься, страна! Мы гордимся тобой!

ロシア、聖なるわが大国、
ロシア、愛するわが国よ。
強い意志、偉大なる栄光は、
つねにそれにやどり。
讃えよ、自由なる我らが祖国、
幾世紀にもわたる兄弟的諸民族の同盟、
父祖により与えられし民の英知よ。
讃えよ祖国を。誇れ祖国を。
南の海から極北の地まで
広がるわれらが森と草原。
世界でただ一つ。世界でただ一つ、
神により守られし祖国の大地よ。
讃えよ、自由なる我らが祖国、
幾世紀にもわたる兄弟的諸民族の同盟、
父祖により与えられし民の英知よ。
讃えよ祖国を。誇れ祖国を。
夢と生活のための広大な空間、
未来がわれわれに時代を切りひらく。
祖国へのわが忠誠がわれらに力を与える。
昔も、今も、そして未来も、つねに。
讃えよ、自由なる我らが祖国、
幾世紀にもわたる兄弟的諸民族の同盟、
父祖により与えられし民の英知よ。
讃えよ祖国を。誇れ祖国を。